

----- 2004, *Modernización rural y devastación de la cultura tradicional campesina*, México, Universidad Autónoma de Nuevo León y Plaza y Valdés Editores.

Simone, Raffaele, 2001, *Fundamentos de lingüística*, Ariel, Barcelona.

Smith, Robert, 1992, "Una región transnacional", en *Hojarasca*, no. 14, noviembre de 1992, México, pp. 24-27.

Soriano Ayala, Encarnación, 2001, *Identidad cultural y ciudadanía intercultural. Su contexto educativo*, La Muralla, Madrid.

Valenzuela, José Manuel, 1998, *El color de las sombras. Chicanos, identidad y racismo*, Editorial Plaza y Valdés, El Colegio de la Frontera Norte y Universidad Iberoamericana, México.

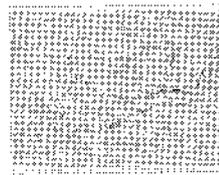
----- ,2000, "Al otro lado de la línea. Representaciones socioculturales en las narrativas sobre la frontera MéxicoEstados Unidos", *Revista Mexicana de Sociología*, no. 2, año LXII, UNAM, México, pp. 125-150.

Van Dijk, Teun A., 1996^a, *La ciencia del texto*, Paidós, Barcelona, 3^a. Reimpresión.

----- 1996b, *Estructuras y funciones del discurso*, Siglo XXI Editores, México.

----- (2000). *El discurso como estructura y proceso*, Gedisa, Barcelona.

Velasco Ortiz, Laura, 2002, *El regreso de la comunidad: migración indígena y agentes étnicos. Los mixtecos en la frontera México-Estados Unidos*, El Colegio de México, El Colegio de la Frontera Norte, México.



LAS TRAYECTORIAS ESCOLARES DE NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES MIGRANTES OAXAQUEÑOS*

ROSAURA GALEANA CISNEROS

Maestra en Ciencias

Centro de Investigación para el Éxito y la Calidad Educativa, S.C.

Correo electrónico: ciexce@axtel.net

OMAR ESPINOSA GARRA

Centro de Investigación para el Éxito y la Calidad Educativa, S.C.

Correo electrónico: ciexce@axtel.net

Resumen

El presente artículo constituye una reflexión sobre la situación escolar de niños, niñas y adolescentes, principalmente indígenas, que viajan con sus padres, otros familiares adultos o solos, desde su estado de origen en Oaxaca, México, hacia otros estados del norte del país o hacia los Estados Unidos de Norteamérica. A la vez, pretende contribuir en el análisis del aspecto educativo del fenómeno de la migración, que paradójicamente en México, es el menos investigado frente a otros aspectos políticos, económicos, sociales y culturales, a los que el mundo académico ha destinado mayor investigación, aunque paradójicamente, miles de infantes y adolescentes abandonan diariamente las aulas y sus comunidades para emigrar hacia destinos distintos a su lugar de origen, interrumpiendo así sus estudios, y viviendo situaciones de rezago, reprobación o deserción escolar temporal o definitiva.

En una primera parte, se presenta la situación actual de la migración en México y, en particular, del estado de Oaxaca, para posteriormente especificar la situación de la población infantil y adolescente migrante y la repercusión que este fenómeno tiene en su situación educativa, para finalizar en la presentación y comentarios sobre las acciones que las instituciones educativas del estado mexicano, están llevando a cabo para atender la problemática educativa de esta población altamente vulnerable dentro de los procesos migratorios.

Palabras claves

Migración, oaxaqueños, infancia, adolescencia, educación

* Texto recibido: 10-06-2005, aprobado: 17-09-2005

Abstract

The present article is a reflection on the academic situation of boys, girls and teenagers, mainly indigenous, who travel with their parents, other grown relatives or alone, from their native state of Oaxaca, México, to other northern states of the country or the United States of America. Additionally, it pretends to contribute to the analysis of the educational aspect of the migration phenomenon, that paradoxically in México, is the least often investigated in comparison to other political, economic, social and cultural aspects studies more in depth. However, this highly contradictory, since thousands of children and adolescents daily abandon school and their communities in order to emigrate to different destinies, interrupting their studies, experiencing situation of rejection, disapproval and temporal or definite academic desertion.

The first part presents the current situation of migration in Mexico and, particularly, in Oaxaca. Later, the infant and adolescent migrant population is seen as well as the repercussion of this phenomenon has on the educational situation. And lastly, the presentation and commentaries on the actions taken by the educational institutions of the Mexican State to handle the academic problem of this highly vulnerable population within the migrant processes.

Keywords

Migration, Oaxaqueños, Childhood, adolescence, education

Introducción

El contenido del artículo que se presenta a continuación, se realizó a partir de la participación de los autores, como miembros de un equipo de trabajo interdisciplinario, que evaluó del 2002 al 2004, un programa de atención a hijos de jornaleros agrícolas de 0 a 14 años¹; y también de la realización de un diagnóstico de los servicios educativos mexicanos para niños, niñas y adolescentes mexicanos que migran hacia Estados Unidos².

¹ Se trata del Programa de Atención a Menores en Circunstancias Especialmente Dificiles en el Área Rural (PAMCEDAR), cuya evaluación de los ciclos agrícolas escolares 2002-2003 y 2003-2004, estuvo a cargo de un equipo del Centro de Investigación para el Éxito y la Calidad Educativa (CIEXCE), bajo la coordinación de la M. en C. Rosaura Galeana Cisneros, con el financiamiento del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia - México.

² Del 2004 a inicios del 2005, se llevó a cabo un Diagnóstico de los Servicios Educativos Mexicanos de Niños, Niñas y Adolescentes que migran hacia Estados Unidos, bajo la coordinación general de la M. en C. Rosaura Galeana Cisneros y financiado por Ford Foundation en México.

El camino de la migración

La migración es un tipo de movimiento de la población que ha existido en toda la historia de la humanidad, siendo un fenómeno que crece de una manera acelerada en la comunidad internacional y se manifiesta de diversas formas, impactando a las naciones de manera diferenciada, dependiendo de los móviles que impulsan a los migrantes a dejar sus lugares de origen.

Las principales causas que activan este fenómeno en el México actual, tienen su raíz en la aplicación de un modelo neoliberal de crecimiento económico y de desarrollo que se rige por el papel dominante del mercado a costa del debilitamiento de la función reguladora del Estado y de su dimensión social, que ha provocado en las últimas décadas, efectos devastadores entre los países más pobres de América Latina, África y Asia.

El fenómeno de la migración adopta en México matices especiales debido a que reúne tres características: origen, tránsito y destino de migrantes. Su situación geográfica, en particular su cercanía con la potencia desarrollada más importante del mundo como es Estados Unidos de Norteamérica, así como las tendencias de internacionalización en que está inmerso ese país, han propiciado un considerable incremento de los flujos migratorios (INM, 1995), de tal manera que hombres, mujeres, niños y jóvenes, originarios tanto de México como de países de Centro y Sudamérica, tratan de cruzar la frontera de la República Mexicana persiguiendo el llamado "sueño americano", ya que en sus lugares de origen no encuentran oportunidades de desarrollo, de trabajo y de subsistencia.

La pobreza, la desigualdad social, el creciente deterioro del campo y de los recursos naturales, la competencia desigual por parte de México en su participación en el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN), la caída de los precios de los productos agrícolas y artesanales, la falta de servicios básicos en las comunidades rurales, así como la carencia de modelos y alternativas viables de desarrollo, no sólo en el campo, sino también en muchas de las grandes ciudades de México, han hecho que muchos mexicanos estén emigrando, tanto hacia los campos agroindustriales³, como hacia las grandes ciudades,

³ A partir de la segunda mitad de la década de los años setenta, se provoca una crisis en la economía mundial que lleva, en México, a la disminución de la mano de obra en los centros urbanos. Esto propició una política económica de aumento de las exportaciones para recabar

en especial en la capital del país, hacia los Estados Unidos, Canadá, y en menor medida, a algunos países de Europa.

El fenómeno migratorio en el estado de Oaxaca

Oaxaca es uno de los estados con mayor nivel de pobreza en México, junto con los estados de Chiapas y Guerrero, entre otros, lo cual permite explicar en primer lugar que los movimientos migratorios de este estado se deban principalmente a causas de carácter económico, que provocan a su vez, la desintegración de las economías campesinas y artesanales de las comunidades de origen y transforman los lugares de destino en economías de servicios. Con el paso de unas a otras generaciones en el camino de la migración, a los factores económicos se van aunando expectativas de carácter cultural y social que plantean a los niños y jóvenes "la necesidad" de ir hacia el Norte en cuanto les sea posible, ya que no solamente obtendrán capital económico sino que también su identidad dentro de la comunidad alcanzará prestigio y admiración.

Entre las causas que han incrementado la migración oaxaqueña, se encuentran la insuficiencia del mercado de trabajo para poder absorber la fuerza laboral productiva; los bajos ingresos de la población que repercute en los niveles de vida por debajo de la media nacional; la descapitalización de las unidades de producción rural; unido esto a la creciente modernización en lugares de atracción (Arellano Amaya, Jacobo, 2004); políticas inapropiadas impuestas al campo; minifundismo, no compatibilidad con el modelo neoliberal; mala calidad de la tierra, sequías, inundaciones; salarios bajos, el 20% de la población de Oaxaca recibe menos de un salario mínimo (Arellano Amaya, Eduardo, 2004).

Los migrantes oaxaqueños realizan dos tipos de migración fundamentales: la migración *definitiva* y la migración *temporal*. En el primer tipo, nos encontramos con la emigración hacia otras entidades del país, que, según el último censo del INEGI (2000), ascendió a 843,317 personas. El segundo tipo de migración, hace referencia a los sectores

divisas, llevando al desplazamiento de cultivos básicos por otros más rentables como el algodón, las hortalizas, etc., que tienen una mayor demanda en el mercado internacional, aprovechando las inversiones del capital en tecnología moderna, el uso intensivo de riego y el avance en el proceso agroindustrial, creando así una gran demanda de mano de obra. Un ejemplo de esto son las grandes plantaciones hortícolas del noroeste de México: Sinaloa, Sonora, Baja California y Baja California Sur, que destinan gran parte de su producción a la exportación y ocupan un alto porcentaje de mano de obra, contratando a muchos migrantes estacionarios que salen de sus lugares de origen buscando mejor oportunidades, como jornaleros agrícolas.

que se movilizan periódicamente para desempeñar una tarea específica por un tiempo determinado y tiene varias modalidades, puede ser "de tránsito" (periódica, circular o cíclica) o "pendular" (los desplazamientos son diarios o semanales y a corta distancia). Entre sus principales características se encuentran la tendencia creciente a la incorporación de familias, ya que no sólo migran hombres y mujeres adultos, sino que también se llevan a sus hijos apareciendo la migración infantil.

Así, la migración en el estado de Oaxaca, se ha caracterizado tradicionalmente, por el trabajo de los jornaleros agrícolas en los grandes campos agroindustriales del norte y noroeste de México como son Sinaloa, Nayarit, Baja California, Sonora, Baja California Sur, Sonora y, más recientemente, por la movilización de su fuerza de trabajo hacia los Estados Unidos, por lo que se observa en el último quinquenio un incremento tal, que ha ido modificando la tradición migratoria que tienen estados como Zacatecas, Michoacán y Jalisco.

Aunque la migración de oaxaqueños ha existido desde el Programa Bracero (1942-1964)⁴ y algunos casos aislados en la década de los veinte; es desde las décadas de los setenta y ochenta que se unen las mujeres y entonces el núcleo familiar forma parte de la migración (Tinley, 2003). Un 98% se dirige a los Estados Unidos; la gran mayoría son hombres (76.5%) y el 91% de ellos se encuentran en edad laboral (15-49 años). La distribución por sexo es de un tercio para las mujeres y de dos tercios para los hombres (Reyes Morales y Gijón Cruz). Por su parte, muchos de los indígenas que migraban a los Estados Unidos lo hacían de manera temporal, pero dado el riesgo que suponía y supone el cruce fronterizo de manera indocumentada, ha propiciado que este patrón se vario y el establecimiento en dicho país se vaya haciendo más prolongado. En el estado de California, los oaxaqueños cuentan con comunidades bien establecidas en el valle de San Joaquín, en el área metropolitana de Los Ángeles y en el norte del condado de San Diego. La migración oaxaqueña tuvo una etapa de crecimiento importante a

⁴ "De acuerdo con la información estadística sobre el Programa Bracero, en 1964 Oaxaca llega a ocupar el 11º lugar a nivel nacional, ya que para este año esta población representó el 3.5% dentro del total de emigrantes nacionales, lo cual parece indicar que a partir de 1964, la participación de oaxaqueños en este movimiento migratorio internacional empieza a adquirir mayor importancia y, además, coincide con las crisis agrícolas y el agotamiento del modelo de desarrollo del país. Así mismo, su importancia se ha ido acrecentando y en 1984, según Encuesta a Trabajadores Indocumentados Devueltos por las Autoridades de los Estados Unidos de América (ETIDEU) por lugar de residencia, realizada por el Conapo, Oaxaca ocupó el 8º lugar en el envío de mexicanos a los EU y representó el 3.9% de los migrantes mexicanos, lo cual nos indica que creció a lo largo de 20 años..." (Arellano Amaya, Eduardo, 2004:77).

finales de los años ochenta, con la incorporación de un mayor número de zapotecos a los servicios urbanos y de los mixtecos a las labores agrícolas. Hacia los años noventa, entre 45 mil y 55 mil mixtecos trabajaban en el valle central de California ocupados en labores agrícolas, y entre 50 mil y 60 mil zapotecos se habían establecido en la ciudad de Los Ángeles (Fox y Rivera-Salgado, 2004:16-17).

Para el Consejo Nacional de Población, CONAPO (2003), la migración de oaxaqueños a los Estados Unidos, de 1995 a 2000, fue de 55,839 migrantes. Uno de los principales impactos en sus familias, está en las remesas que les envían. De acuerdo con datos del Gobierno de Oaxaca (1998), las familias oaxaqueñas reciben entre 400 y 500 millones de dólares anualmente por concepto de migración internacional. Se estima que la población nacida en Oaxaca que vive en los Estados Unidos alcanza alrededor de 194,785 personas, es decir, el 2.05% de los mexicanos nacidos en México residentes en los Estados Unidos (CONAPO, 2003). Los residentes oaxaqueños en Estados Unidos, se concentraban en los estados de California, Texas, Illinois y Arizona, especialmente en los condados y ciudades de Los Ángeles, Houston, Dallas, Chicago, San Antonio, San Francisco, Phoenix, Fresno, Sacramento y Tucson, entre otros (Arellano Amaya, Jacobo, 2004).

Migración y educación

¿Qué sucede con los niños, niñas y adolescentes oaxaqueños que migran? ¿Qué pasa con su trayectoria escolar? ¿Qué hacen los profesores para prevenir o ayudar a sus alumnos? ¿Cómo afecta la vida futura de las generaciones más jóvenes la interrupción de los estudios?

Dejar la casa, dejar el pueblo, dejar a los amigos, dejar la escuela para subirse a un camión, transitar por caminos desconocidos y llegar a un lugar diferente del que se partió. Un terreno, unos cuartos de lámina, con piso de tierra, a veces sin agua, sin luz, sin drenaje, sin animales ni flores del campo. ¿Dónde están? Quizá en un campamento de algún estado del norte de México e incluso, en alguna zona agroindustrial de Estados Unidos. ¿Hasta dónde varía este paisaje por espacios más dignos para vivir un tiempo, unos meses, unos años, una vida? Depende de muchos factores, desde el tipo de red familiar establecida previamente en los lugares de destino, hasta cosas tan inciertas como "la suerte" que se tenga para llegar a un lugar donde se logre realmente encontrar lo que se buscaba: "vivir mejor".

En medio de esta dramática realidad, la población infantil es, sin duda, el sector más vulnerable. Los niños, niñas y adolescentes migrantes, al tener que desplazarse de un lugar a otro, interrumpen sus estudios, con lo cual inmediatamente pasan a dados de baja, reprobar el grado en el cual se quedaron y en caso de intentar su regreso deben repetir el grado o definitivamente a abandonar la escuela.

Respecto a la trayectoria escolar de los niños y adolescentes que emigran con sus padres, se encuentran varios caminos, desde la posibilidad de "encontrar" algún tipo de escuela o programa educativo al que puedan asistir, en México o en Estados Unidos. En los casos en que los chicos hayan recibido atención escolar y regresen a su lugar de origen, y si deciden regresar a la escuela, es posible que puedan inscribirse en el siguiente grado o tengan que repetir el grado que dejaron antes de irse, lo cual resulta muy común.

Otra posibilidad que se presenta con los niños y jóvenes migrantes, es que decidan ellos mismos o sus padres, solamente dedicarse a trabajar, con lo cual los estudios serán interrumpidos quizá de manera definitiva.

En todos estos casos, se presentan una serie de cuestiones que enseguida se examinarán:

a) Programas educativos para migrantes. ¿Atención diferenciada de calidad?

En México, desde la década de los ochenta, se han ido diseñando y operando programas educativos para la atención de población migrante, fundamentalmente jornalera, entre los que destacan actualmente el de Primaria para Niños Migrantes, creado por la Secretaría de Educación Pública y la Modalidad Educativa Intercultural para Población Infantil Migrante, operado por el organismo paraestatal llamado Consejo Nacional de Fomento Educativo, cuya atención se centra principalmente en la atención a población vulnerable.

Sin embargo, a pesar de los esfuerzos realizados por estas instituciones, la cobertura que alcanzan los citados programas es mínima, comparada con la gran demanda que existe, como señala la directora de la Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe, ya que actualmente, se calculan "entre 400 y 700 mil niños y niñas jornaleros migrantes entre 10 y 14 años de edad, en rezago, que no asisten a la escuela" (Schmelkes, 2004). Es decir, existe una gran

cantidad de población infantil y adolescente, a la que el gobierno no ha podido ofrecer un mayor número de escuelas y maestros que les permita asistir a la escuela.

Por otra parte, la calidad del servicio educativo muestra una serie de deficiencias, de las cuales destacaremos las siguientes:

Instalaciones escolares precarias

Las aulas escolares a donde acuden los niños y niñas migrantes, se habilitan generalmente en galeras destinadas a ser bodegas del campamento, en cuartos de 4 x 4 metros, pisos de tierra, techos y paredes de láminas de cartón, varas, lonas, o en cuartos rentados y sin servicios, con precariedad del mobiliario.

Este tipo de aulas son muy frágiles y aunque su ligereza pretende refrescar el ambiente, los climas extremos en los que generalmente se encuentran los campos agroindustriales hacen que las temperaturas calurosas o heladas formen parte de un ambiente escolar en el que difícilmente se puede estudiar.

Condiciones del personal docente

Los profesores, profesoras, instructores comunitarios o personal habilitado para atender a los niños y niñas migrantes, no siempre reciben la capacitación especializada para atender adecuadamente la complejidad que presenta cada uno de los niños en situación de migración que inicia o reinicia la escuela:

- su rol posible como niño o niña trabajadores(as),
- el cambio de espacio de vida, de un lugar conocido a uno desconocido
- el cambio de tipo de escuela, maestros y compañeros;
- la adaptación a horarios que deben supeditarse a las posibilidades de las empresas o de los horarios de los padres como trabajadores,
- el enfrentamiento posible a un idioma distinto al de la comunidad de origen,
- la pertenencia a una cultura diferente a la de los compañeros de clase

- la pertenencia a una cultura diferente al lugar de destino al que se llegó
- la diferencia de antecedentes escolares con los que se cuenta a partir de la experiencia anterior en su lugar de origen, entre otras condiciones,

Cada una de las situaciones mencionadas guarda en sí una complejidad tal, que requiere conocimiento y capacitación adecuados para poder hacerles frente e impulsar a los niños y niñas, para transformar esas condiciones en puntos favorables para el aprendizaje.

Por otra parte, dependiendo de la situación estatal o federal en la que se encuentren trabajando los docentes, adquieren plaza o cobran por honorarios de acuerdo con la temporada de trabajo del ciclo escolar - agrícola en el que impartan clases. En el segundo de los casos, que sólo se les paga durante el ciclo escolar agrícola, el salario tarda meses en ser pagado, de tal manera que los profesores viven problemas cotidianos de transporte, comida y alojamiento; por lo que la movilidad de los profesores en estos programas es frecuente, lo cual añade irregularidad a los ya de por sí, ciclos temporales de clases.

De esta manera, encontramos que existen aún grandes deficiencias de equidad y de calidad del servicio, en el interior de la República Mexicana, que no han permitido avanzar en la atención educativa de los miles de niños, niñas y adolescentes que migran a las zonas agroindustriales del país, entre ellos los oaxaqueños, y que plantean grandes tareas a todos los niveles, desde la construcción de políticas educativas adecuadas a este sector de la población, hasta estrategias didácticas que desarrollen procesos exitosos de aprendizaje en las aulas.

b) Algunas medidas de apoyo para los niños y jóvenes migrantes a Estados Unidos:

En cuanto a la atención para la población infantil que migra hacia los Estados Unidos, existe en México, el Programa Binacional de Educación Migrante México-Estados Unidos (PROBEM), que tiene como objetivo coadyuvar con los Estados Unidos en la atención educativa de los niños y jóvenes migrantes mexicanos y de origen mexicano radicados en Estados Unidos, así como quienes regresan a México, procurando la continuidad de sus estudios y facilitando su acceso a las escuelas.

El PROBLEM trabaja en dos vertientes que son: el otorgamiento de estos niños, niñas y adolescentes migrantes, el *Documento de Transferencia del migrante binacional*, con la intención de que los estudios realizados en México –en este caso en Oaxaca– de primaria y secundaria tengan validez en los Estados Unidos, así como para la reincorporación al sistema educativo estatal de un alumno que regrese de Estados Unidos y tenga dicho documento, pudiéndosele ubicar en el grado escolar correspondiente. La otra acción es el *Intercambio de maestros*, donde maestros de Oaxaca van a Estados Unidos cada año con la intención de intercambiar experiencias y metodologías con los docentes estadounidenses, atendiendo a grupos de niños y niñas de origen mexicano. (Ortiz Ortega, 2004).

Del lado de Estados Unidos, los pequeños y jóvenes migrantes encontrarán nuevas experiencias y supuestamente tendrán que acudir a la escuela para continuar sus estudios. Sin embargo, conocemos poco de los niños, niñas y adolescentes que asistieron a la escuela en el vecino país, pero sí sabemos algunos de sus efectos al regresar. Veámos:

c) De regreso a México

En una visita realizada por la investigadora Alicia Tinley, en 2003, a comunidades de Oaxaca, sobre la aplicación de programas educativos para niños y niñas migrantes internacionales, encontró una interesante experiencia que funciona en siete aulas de comunidades rurales. A continuación presentamos un ejemplo de una de estas aulas:

A cinco horas de la ciudad de Oaxaca está la comunidad mixteca de Santa Cruz Mixtepec. La mayoría de los alumnos en la escuela PAEM (Programa de Atención Educativa para Migrantes), han regresado por responsabilidades del tequio (trabajo comunitario) de sus padres. Antes de visitar el salón, hablo con 2 hermanos que vienen de Chandler, Arizona. Les pregunto si son bilingües y se ríen y me dicen que son trilingües ya que hablan inglés, español y mixteco. El programa de PAEM se aplica en turno de la tarde, ya que usan un salón de la escuela regular. La maestra, Eunice, tiene 10 alumnos, dice que hablan inglés y mixteco en el salón y los que tienen más tiempo de regreso, hablan español (...) La maestra indica que muchos alumnos son extremadamente callados cuando llegan, pero los libros han ayudado para que se puedan expresar. Diariamente, incorpora un cuento o poema. Varios niños han podido leer en español en sólo 2 meses y medio. Un problema para Eunice son

los más pequeños, porque todo su vocabulario está en inglés. Para los papás, la maestra y el programa de PAEM es una solución a los problemas de la escuela regular (escuela primaria pública), donde los niños se burlan de los alumnos migrantes que hablan inglés. Algunos de los niños que llegan no hablan mixteco. (...) Para trabajar matemáticas, la maestra enseña por temas, por ejemplo si el tema es capacidad, lo maneja con diferentes niveles pero el mismo tema. (...) Para la enseñanza de escritura, usa los materiales regulares de la SEP. Por la falta de vocabulario, también se basa la maestra en dibujos. Los niños mayores ayudan con las palabras en inglés y se usa un diccionario (Visita de la Dra. Alicia Tinley a Santa Cruz Mixtepec, Oaxaca, febrero 2003).

Por otra parte, la misma profesora entrevistada en la escuela oaxaqueña, menciona algunas de las diferencias que encuentra entre los niños migrantes y su experiencia, en comparación con los alumnos regulares:

Aparte de hablar en inglés, los niños son muy callados al principio hasta que se acostumbran al nuevo entorno. Los niños son rápidos para aprender y para trabajar. No les gusta que hable la maestra mucho. A excepción de la historia, que no saben historia de México o de Oaxaca, los niños rápidamente se ponen a nivel... Me dicen que no les gusta nuestro salón por los muebles. Quieren tener más muebles y computadoras. Una niña comentó que cuando llegó a Estados Unidos, sólo hablaba mixteco y los otros alumnos se burlaron de ella. Una niña dijo que tenía una maestra de español, así que estaba en programa bilingüe. (Tinley, 2003)

Como se puede observar, los niños, niñas y adolescentes no llegan al nivel regular de la primaria y vienen con habilidades en inglés que se hace difícil conjugar con los programas regulares de las escuelas. Por lo anterior, no es casual que los padres soliciten que se les enseñe inglés a sus hijos:

En una junta los papás pidieron que se les enseñara a los hijos en inglés. No tienen planes de quedarse en Santa Cruz. Unos papás me trajeron libros en inglés al salón, los niños leen los cuentos en inglés y un niño traduce. Aparte, los niños hacen entrevistas en clase, pero en inglés, los papás quieren que fomente el uso del inglés en el salón, no quieren que se atrasen" (Profesora entrevistada por autores en escuela de Oaxaca).

d) Cuando no van a la escuela

Un estudio del investigador Rafael Reyes et. al. (2001), encontró que el nivel promedio de estudios de los migrantes que salen de Oaxaca es de menos de 5 años. Muchos de los niños, niñas y adolescentes oaxaqueños interrumpirán sus estudios en caso de que en algún momento de su vida los hayan iniciado, para ir a trabajar a los campos agroindustriales.

Cabe señalar que el trabajo infantil es hoy por hoy en México, una de las principales causas presentes en la deserción escolar.

En México, el trabajo infantil en 2002 ascendió a cerca de, 3.3 millones de personas que se distribuyen casi por igual entre niños y niñas; dos terceras partes tienen entre 12 y 14 años y la otra tercera parte, entre 6 y 11 años. En general, en el país uno de cada seis niños y niñas con edades entre 6 y 14 años de edad desempeña un trabajo. Una cuarta parte de la población infantil que realiza alguna clase de trabajo, sea éste económico o doméstico, no asiste a la escuela (INEGI, 2004).

Así, el trabajo infantil y adolescente constituye más que una decisión, el ámbito al que se tuvo que llegar cuando la familia ya no pudo proporcionar el sustento necesario para vivir e ir a la escuela.

La institución escolar cuando estuvo presente en la vida de las familias migrantes, no respondió a los requerimientos y condiciones que implica atender niños, niñas y adolescentes a los que no se les puede encerrar en el molde de la homogeneidad, porque sus experiencias de vida, desde el simple hecho de migrar de un lugar a otro, implicó el enfrentamiento a múltiples situaciones que difícilmente la escuela puede asir y aprovechar a favor de los alumnos, sobre todo si sus maestros no están preparados para atender dicha complejidad, con herramientas didácticas y de desarrollo humano, emanadas de políticas educativas apropiadas para atender el sector infantil y adolescente migrante.

A manera de conclusión:

El fenómeno de la migración está afectando cada vez más a la población infantil y adolescente, no sólo en México sino también a la mayoría de los países latinoamericanos. Dada la creciente pobreza,

exclusión y marginación de las naciones más pobres ante la realidad de la globalización marcada por el sistema neoliberal, ya no sólo migra en busca de oportunidades de trabajo el hombre jefe de familia, sino que se está desplazando cada vez más toda la familia en busca, no sólo de nuevas oportunidades de trabajo, sino de sobrevivencia.

Los niños, niñas, adolescentes y jóvenes son el sector más vulnerable. Esta población es desarraigada de su tierra, que, según las tradiciones de los pueblos y comunidades indígenas donde hay mucha migración, es un elemento esencial de su cultura, y, son llevados a otras tierras donde son utilizados como mano de obra y donde sus principales derechos humanos no son respetados. Muchos de los productores agroindustriales, tanto de los estados del norte y noroeste de México como en Estados Unidos, que contratan a estos migrantes como jornaleros, sin respetar las normas internacionales sobre la prohibición del trabajo infantil, permiten que los menores, desde recién nacidos estén con sus mamás en los campos de cultivos expuestos a accidentes con las grandes maquinarias y con los insecticidas que aplican contra las plagas presentes en los campos de cultivos y, luego, desde temprana edad, son utilizados en los mismos campos como mano de obra infantil.

Hay mucho por hacer en torno a esta problemática educativa de los niños, niñas y adolescentes migrantes. Creemos que la tarea es ir sensibilizando cada vez a la sociedad en general y a las instituciones públicas en particular, sobre la urgencia de atender este fenómeno. No se puede crear un mundo más humano y equitativo con oportunidades para todos, si quedan excluidos de sus derechos básicos, como es el recibir una educación de calidad, un sector de la población que por sus condiciones de vida se ven obligados a dejar su tierra y buscar nuevas ilusiones.

Bibliografía

Arellano Amaya, Eduardo, 2004, "Migración oaxaqueña a los Estados Unidos", en DIGEPO, *La Migración en Oaxaca*, Oaxaca, Dirección General de Población de Oaxaca.

Arellano Amaya, Jacobo, 2004, "Los movimientos migratorios en Oaxaca", en DIGEPO, *La Migración en Oaxaca*, Oaxaca, Dirección General de Población de Oaxaca.

CONAPO, 2002, *Índice de intensidad migratoria México-Estados Unidos*, México, CONAPO.

----- y DIGEPO, 2002, *Marginación Municipal*, Oaxaca, México, CONAPO

Fernandez, Angélica y Rosaura Galeana, 2005, *La escuela primaria en México. Las tareas pendientes de equidad y calidad*, Observatorio Ciudadano de Políticas de Niñez, Adolescencia y Familia, (www.enlacesolidario.org).

Fox, Jonathan y Gaspar Rivera-Salgado (coord.), 2004, *Indígenas mexicanos migrantes en los Estados Unidos*, México, Honorable Cámara de Diputados; LIX Legislatura-Universidad Autónoma de Zacatecas-Miguel Ángel Porrúa.

Galeana Cisneros, Rosaura (coord.), 2004, *Evaluación Sumatoria del Programa de Atención a Menores en Circunstancias Especialmente Dificiles en el Área Rural (PAMCEDAR)*, Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia - México

Gálvez Vivar, Joel, 2005, "Agobia olvido y miseria de los indígenas mixtecos", en *El Imparcial* (22 de marzo de 2005), Oaxaca, México.

Guarduño, Everardo, et. ALIO, 1989, *Mixtecos en Baja California. El caso de San Quintín*, México, Universidad Autónoma de Baja California.

Instituto Nacional de Migración, 1996, *Asuntos migratorios en México. Opiniones de la sociedad*, INM, México.

INEGI, 2000, *XII Censo General de Población y Vivienda*, Aguascalientes, INEGI.

López, Felipe H. y Runsten, David, 2004, "El trabajo de los mixtecos y los zapotecos en California: experiencia rural y urbana", en: Fox Jonathan y Gaspar Rivera-Salgado (coord.), *Indígenas mexicanos migrantes en los Estados Unidos*. México: Honorable Cámara de Diputados, LIX Legislatura-Universidad Autónoma de Zacatecas-Miguel Ángel Porrúa, p. 278.

Ortiz Ortega, Rosalba Carina, 2004, "Migración y Educación. La atención educativa a niñas y niños migrantes en el estado de Oaxaca", en: *Panel Multienfoques de la migración*, Oaxaca, Instituto Oaxaqueño de Atención al Migrante, Oaxaca, México, 14 de diciembre de 2004.

Reyes Morales, Rafael y Alicia Sylvia Gijón Cruz, 2001, *Características de la migración internacional en las regiones mixteca y valles centrales del estado de Oaxaca*, Oaxaca.

Tinley, Alicia, 2003, *Family Migration from Mexico to the United States: A Challenge for Educators of Migrant and Immigrant Children and Youth*, Ford Grant, No.: 98003503.

MIGRACIÓN, MUJERES MARROQUÍES Y TRADICIÓN

ELENA HERNÁNDEZ CORROCHANO

Doctora en Antropología Social y Cultural
Docente Universidad Nacional y de Educación a Distancia, España
Correo electrónico: ecorrochano@fsf.uned.es

Resumen

Este artículo desarrolla los preliminares de una investigación comparativa, en la que me propongo estudiar el uso de determinadas normas prescritas en el sistema de parentesco de la cultura marroquí, por parte de los sujetos inmigrados en España y aquellos que residen en Marruecos. Este escrito se fundamenta en el estudio que efectué entre 1993-2000 en Tánger y Tetuán (ciudades del norte de Marruecos) sobre mujeres y nuevos modelos de familias y de convivencia, y en la que recogí parte de la información que me permitirá realizar dicho proyecto.

Palabras claves

Inmigrantes, mujeres, Marruecos, matrimonio, tradición

Abstract

This article develops the preliminaries of a comparative research, which studies the use of certain prescribed norms in the system of kinship of the Moroccan culture and has applied to immigrants in Spain and those that reside in Morocco. This writing is based on the study that was carried out between 1993-2000 in Tánger and Tetuán (cities of northern Morocco) on women and new models of families and coexistence, from which part of the information that will allow the development of this project was gathered.

Keywords

Immigrants, women, Morocco, marriage, tradition

Texto recibido: 16-05-2005, aprobado: 19-09-2005